



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

10. detsember 2013

| <u>Teatis nr</u>  | Sisukord   | Lehekülg |
|---|--|----------|
| II <i>Teatised</i>  |  |          |
| EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED |  |          |
| <b>Euroopa Komisjon</b>                                       |  |          |
| 2013/C 360/01   | Komisjoni teatis teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antava riigiabi ühenduse raamistiku kohaldamise pikendamise kohta ..... | 1        |
| 2013/C 360/02   | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....        | 2        |
| 2013/C 360/03   | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding) <sup>(1)</sup> .....                      | 6        |
| 2013/C 360/04   | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.7045 – AP/Pastor Vida) <sup>(1)</sup> .....   | 6        |
| 2013/C 360/05   | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV) <sup>(1)</sup> ....                                | 7        |
| 2013/C 360/06   | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia) <sup>(1)</sup> .....                    | 7        |

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Nõukogu**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 2013/C 360/07 | Nõukogu otsus, 2. detsember 2013, millega nimetatakse ametisse Euroopa Tööohutuse ja Töötervis-<br>hoiu Agentuuri juhatuse liikmed ja asendusliikmed ..... | 8 |
|---------------|--|---|

**Euroopa Komisjon**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2013/C 360/08 | Euro vahetuskurss .....  | 12 |
| 2013/C 360/09 | Komisjoni otsus, 9. detsember 2013, millega muudetakse otsust 2010/206/EL, millega määratakse<br>mahepõllumajandusliku tootmise tehnilise nõuande eksperdirühma liikmed ja koostatakse<br>reservnimekiri ..... | 13 |
| 2013/C 360/10 | Ärakuulamise eest vastutava ametniku ametisse määramine kaubandusmenetluste raames .....   | 15 |

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2013/C 360/11 | Tšehhi Vabariigi teade viisa vastastikkuse kohta .....   | 16 |
| 2013/C 360/12 | Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri<br>liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 15 lõikes 2 nimetatud piiri-<br>kontrolli eest vastutavate siseriiklike teenistuste ajakohastatud loetelu (ELT C 247, 13.10.2006, lk 17;<br>ELT C 77, 5.4.2007, lk 11; ELT C 153, 6.7.2007, lk 21; ELT C 331, 31.12.2008, lk 15; ELT C 87,<br>1.4.2010, lk 15; ELT C 180, 21.6.2012, lk 2; ELT C 98, 5.4.2013, lk 2; ELT C 256, 5.9.2013, lk 14) | 17 |



## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Komisjoni teatis teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antava riigiabi ühenduse raamistiku kohaldamise pikendamise kohta**

(2013/C 360/01)

Ühenduse raamistik teadus- ja arendustegevuseks ning innovatsiooniks antava riigiabi kohta <sup>(1)</sup> kehtib vastavalt oma punkti 10.3 teisele lõigule kuni 31. detsembrini 2013.

Komisjon algatas oma 8. mai 2012. aasta teatises „Eli riigiabi ajakohastamine” <sup>(2)</sup> ulatusliku reformikava, mis hõlmab riigiabi siseturuga kokkusobivuse hindamise ühiste põhimõtete kindlaksmääramist. Sellest tulevalt vaadatakse mitmesugused riigiabi suunised ja raamistikud läbi ja neid täiustatakse, et tagada kooskõla kõnealuste ühiste põhimõtetega.

Teadus- ja arendustegevuse ning innovatsiooni raamistiku läbivaatamine toimub riigiabi eeskirjade ajakohastamise laiemas protsessis taustal ja on eelkõige tihedalt seotud tulevase üldise grupierandi määruse paralleelse väljatöötamisega. Selleks et tagada ühtne lähenemisviis kõikidele riigiabi vahenditele, ning võttes arvesse vajadust tagada teadus- ja arendustegevusele ning innovatsioonile riigiabi andmisel järjepidevus ja õiguskindlus, on komisjon otsustanud pikendada teadus- ja arendustegevuse ning innovatsiooni raamistiku kehtivust kuni 30. juunini 2014.

Arvestades teadus- ja arendustegevuse ning innovatsiooni raamistiku kehtivusaja pikendamist, võivad ka liikmesriigid soovida sama ajani pikendada oma abikavasid, mis komisjon on heaks kiitnud pärast hindamist nimetatud raamistiku alusel ja mis muidu lõppeksid 31. detsembril 2013. Halduskoormuse vähendamiseks võib kõiki selliseid skeeme pikendada ühekordse teatamisega lihtsustatud korra kohaselt, mis on sätestatud rakendusmääruse artiklis 4 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ELT C 323, 31.12.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> Komisjoni teatis Euroopa Parlamendile, nõukogule, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele ning Regioonide Komiteele: Eli riigiabi ajakohastamine (COM(2012) 209 (final)).

<sup>(3)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 794/2004, 21. aprill 2004, millega rakendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks, ELT L 140, 30.4.2004, lk 1.

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 360/02)

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 14.8.2013   |   |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.36731 (13/N)   |   |
| Liikmesriik                       | Poola   |   |
| Piirkond                          | Pomorskie   | Artikli 107 lõike 3 punkt a   |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | WNS Global Services (UK) Limited (Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością) Oddział w Polsce   |   |
| Õiguslik alus                     | Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy WNS Global Services (UK) Limited (Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością) Oddział w Polsce a Ministrem Gospodarki<br><br>„Program wspierania inwestycji o istotnym znaczeniu dla gospodarki polskiej na lata 2011–2020”, przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 5 lipca 2011 r. na podstawie art. 19 ust. 2 ustawy z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. z 2009 r. nr 84, poz. 712 i nr 157, poz. 1241), zmieniony uchwałą Rady Ministrów z dnia 20 marca 2012 r., zwany dalej „Programem” |   |
| Meetme liik                       | Erakorraline abi  | WNS Global Services (UK) Limited (Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością) Oddział w Polsce |
| Eesmärk                           | Regionaalareng, tööhõive  |   |
| Abi vorm                          | Otsetoetus  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 2,22 PLN (miljonites)   |   |
| Abi osatähtsus                    | 2,55 %  |   |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2015   |   |
| Majandusharud                     | Äri- ja muu juhtimiselane nõustamine  |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Minister Gospodarki<br>Plac Trzech Krzyży 3/5<br>00-507 Warszawa<br>POLSKA/POLAND   |   |
| Muu teave                         | —   |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|                                   |  |                              |
|-----------------------------------|--|------------------------------|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 23.8.2013  |                              |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.36814 (13/N)  |                              |
| Liikmesriik                       | Poola  |                              |
| Piirkond                          | Dolnośląskie   | Artikli 107 lõike 3 punkt a  |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | BNY Mellon Poland Sp. z o.o.   |                              |
| Õiguslik alus                     | <p>Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy BNY Mellon (Poland) Sp. z o.o. a Ministrem Gospodarki</p> <p>„Program wspierania inwestycji o istotnym znaczeniu dla gospodarki polskiej na lata 2011–2020”, przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 5 lipca 2011 r. na podstawie art. 19 ust. 2 ustawy z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. z 2009 r. nr 84, poz. 712 i nr 157, poz. 1241), zmieniony uchwałą Rady Ministrów z dnia 20 marca 2012 r.</p> |                              |
| Meetme liik                       | Erakorraline abi   | BNY Mellon Poland Sp. z o.o. |
| Eesmärk                           | Regionaalareng, tööhõive   |                              |
| Abi vorm                          | Otsetoetus   |                              |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 2,79 PLN (miljonites)  |                              |
| Abi osatähtsus                    | 4,72 %   |                              |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2015  |                              |
| Majandusharud                     | Äri- ja muu juhtimisalane nõustamine   |                              |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Minister Gospodarki<br>Plac Trzech Krzyży 3/5<br>00-507 Warszawa<br>POLSKA/POLAND  |                              |
| Muu teave                         | —  |                              |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 2.8.2013  |   |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.36900 (13/N)   |   |
| Liikmesriik                       | Austria   |   |
| Piirkond                          | Steiermark  | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | <i>Neufassung des Venture Capital Programms des Landes Steiermark</i>   |   |
| Õiguslik alus                     | <i>Beschluss der steiermärkischen Landesregierung GZ FA14C 17-33/02-77 vom 10. Juni 2001</i>                    |   |
| Meetme liik                       | Abikava   | — |
| Eesmärk                           | Riskikapital  |   |
| Abi vorm                          | Riskikapitali eraldamine  |   |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 4,98 EUR (miljonites)<br>Aastaeelarve: 0,71 EUR (miljonites)  |   |
| Abi osatähtsus                    | 100 %   |   |
| Kestus                            | Kuni 31.12.2020   |   |
| Majandusharud                     | Kõik abikõlblikud sektorid  |   |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Steirische Beteiligungsfinanzierungsgesellschaft m. b. H. (StBFG)<br>Nikolaipplatz 3<br>8020 Graz<br>ÖSTERREICH |   |
| Muu teave                         | —   |   |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

|                                   |  |                               |
|-----------------------------------|--|-------------------------------|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev       | 9.9.2013   |                               |
| Riikliku abi viitenumber          | SA.37077 (13/N)  |                               |
| Liikmesriik                       | Poola  |                               |
| Piirkond                          | Kujawsko-Pomorskie   | Artikli 107 lõike 3 punkt a   |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi)    | Itella Information Sp. z o.o.  |                               |
| Õiguslik alus                     | <p>— Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Itella Information Sp. z o.o. a Ministrem Gospodarki</p> <p>— „Program wspierania inwestycji o istotnym znaczeniu dla gospodarki polskiej na lata 2011–2020”, przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 5 lipca 2011 r. na podstawie art. 19 ust. 2 ustawy z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. z 2009 r. nr 84, poz. 712 i nr 157, poz. 1241) zmieniony uchwałą Rady Ministrów z dnia 20 marca 2012 r.</p> |                               |
| Meetme liik                       | Erakorraline abi   | Itella Information Sp. z o.o. |
| Eesmärk                           | Regionaalareng, tööhõive   |                               |
| Abi vorm                          | Otsetoetus   |                               |
| Eelarve                           | Üldeelarve: 1,44 PLN (miljonites)  |                               |
| Abi osatähtsus                    | 5,74 %   |                               |
| Kestus                            | —  |                               |
| Majandusharud                     | Arvepidamine, raamatupidamine ja auditeerimine; maksualane nõustamine  |                               |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Minister Gospodarki<br>Plac Trzech Krzyży 3/5<br>00-507 Warszawa<br>POLSKA/POLAND  |                               |
| Muu teave                         | —  |                               |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 360/03)

3. detsembril 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M7065 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.7045 – AP/Pastor Vida)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 360/04)

4. detsembril 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M7045 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.



**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 360/05)

3. detsembril 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M7084 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 360/06)

3. detsembril 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M7086 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

2. detsember 2013,

**millega nimetatakse ametisse Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuuri juhatuse liikmed ja asendusliikmed**

(2013/C 360/07)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ning arvestades järgmist:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

(1) Nõukogu nimetas oma 22. novembri 2010. aasta otsusega <sup>(2)</sup> ametisse Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuuri juhatuse liikmed ja asendusliikmed ajavahemikuks 8. november 2010 kuni 7. november 2013.

võttes arvesse nõukogu 18. juuli 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2062/94 Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuuri loomise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 8,

(2) Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuuri juhatuse liikmed ja asendusliikmed tuleks ametisse nimetada kolmeks aastaks,

võttes arvesse kandidaatide nimekirja, mille liikmesriikide valitsused ning töötajate ja tööandjate organisatsioonid on nõukogule esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

võttes arvesse tööohutuse ja töötervishoiu nõuandekomitee liikmete ja asendusliikmete nimekirju

Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuuri juhatuse liikmeteks ja asendusliikmeteks nimetatakse ajavahemikuks, mis lõpeb 7. novembril 2016, järgmised isikud:

## I. VALITSUSE ESINDAJAD

| Riik            | Liikmed              | Asendusliikmed     |
|-----------------|----------------------|--------------------|
| Belgia          | Jan BATEN            | Véronique CRUTZEN  |
| Bulgaaria       | Darina KONOVA        | Vaska SEMERDZHIEVA |
| Tšehhi Vabariik | Jaroslav HLAVÍN      | Anežka SIXTOVÁ     |
| Taani           | Charlotte SKJOLDAGER | Annemarie KNUDSEN  |
| Saksamaa        | Kai SCHÄFER          | Ellen ZWINK        |

<sup>(1)</sup> EÜT L 216, 20.8.1994, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 322, 27.11.2010, lk 3.

| Riik            | Liikmed                   | Asendusliikmed           |
|-----------------|---------------------------|--------------------------|
| Eesti           | Kristel PLANGI            | Rein REISBERG            |
| Iirimaa         | Margaret LAWLOR           | Paula GOUGH              |
| Kreeka          | Antonios CHRISTODOULOU    | Stamatia PISIMISI        |
| Horvaatia       | Zdravko MURATTI           | Inga ŽIC                 |
| Hispaania       | María Dolores LIMÓN TAMÉS | Mario GRAU RÍOS          |
| Prantsusmaa     | Sophie BARON              | Olivier MEUNIER          |
| Itaalia         | Paolo ONELLI              | Carla ANTONUCCI          |
| Küpros          | Anastassios YIANNAKI      | Aristodemos ECONOMIDES   |
| Läti            | Renārs LŪSIS              | Jolanta GEDUŠA           |
| Leedu           | Aldona SABAITIENĖ         | Vilija KONDROTIENĖ       |
| Luksemburg      | Robert HUBERTY            | Raoul SCHMIDT            |
| Ungari          |                           |                          |
| Malta           | Mark GAUCI                | Vincent ATTARD           |
| Madalmaad       | Rob TRIEMSTRA             | Martin G. DEN HELD       |
| Austria         | Gertrud BREINDL           | Anna RITZBERGER-MOSER    |
| Poola           | Danuta KORADECKA          | Daniel Andrzej PODGÓRSKI |
| Portugal        | António SANTOS            | Carlos PEREIRA           |
| Rumeenia        | Niculae VOINOIU           | Marian TĂNASE            |
| Sloveenia       | Tatjana PETRIČEK          | Jože HAUKO               |
| Slovakkia       | Laurencia JANČUROVÁ       | Eleonóra FABIÁNOVÁ       |
| Soome           | Leo SUOMAA                | Wiking HUSBERG           |
| Rootsi          | Mikael SJÖBERG            | Per EWALDSSON            |
| Ühendkuningriik | Clive FLEMING             | Stuart BRISTOW           |

## II. TÖÖTAJATE ORGANISATSIOONIDE ESINDAJAD

| Riik            | Liikmed              | Asendusliikmed |
|-----------------|----------------------|----------------|
| Belgia          | François PHILIPS     | Herman FONCK   |
| Bulgaaria       | Aleksander ZAGOROV   | Ivan KOKALOV   |
| Tšehhi Vabariik | Miroslav KOSINA      | Radka SOKOLOVÁ |
| Taani           | Jan KAHR FREDERIKSEN | Stephan AGGER  |
| Saksamaa        |                      |                |
| Eesti           | Argo SOON            | Aija MAASIKAS  |
| Iirimaa         | Sylvester CRONIN     | Esther LYNCH   |

| Riik            | Liikmed                 | Asendusliikmed              |
|-----------------|-------------------------|-----------------------------|
| Kreeka          | Andreas STOIMENIDIS     | Ioannis ADAMAKIS            |
| Horvaatia       | Gordana PALAJSA         | Marko PALADA                |
| Hispaania       | Pedro J. LINARES        | Marisa RUFINO               |
| Prantsusmaa     |                         |                             |
| Itaalia         | Marco LUPI              | Sebastiano CALLERI          |
| Küpros          |                         |                             |
| Läti            | Ziedonis ANTAPSONS      | Mārtiņš PUŽULS              |
| Leedu           |                         |                             |
| Luksemburg      | Serge SCHIMOFF          | Marcel GOEREND              |
| Ungari          | Károly GYÖRGY           | Szilárd SOMLAI              |
| Malta           | Anthony CASARU          | Joseph CARABOTT             |
| Madalmaad       | H. VAN STEENBERGEN      | Sonja BALJEU                |
| Austria         | Julia NEDJELIK-LISCHKA  | Alexander HEIDER            |
| Poola           | Dariusz GOC             | Marzena FLIS                |
| Portugal        |                         | Fernando José MACHADO GOMES |
| Rumeenia        | Corneliu CONSTANTINOAIA | Adrian CLIPII               |
| Sloveenia       |                         |                             |
| Slovakkia       | Bohuslav BENDÍK         | Alexander ŤAŽÍK             |
| Soome           | Erkki AUVINEN           | Paula ILVESKIVI             |
| Rootsi          | Christina JÄRNSTEDT     |                             |
| Ühendkuningriik | Hugh ROBERTSON          |                             |

### III. TÖÖANDJATE ORGANISATSIOONIDE ESINDAJAD

| Riik            | Liikmed               | Asendusliikmed         |
|-----------------|-----------------------|------------------------|
| Belgia          | Kris DE MEESTER       | Thierry VANMOL         |
| Bulgaaria       | Georgi STOEV          |                        |
| Tšehhi Vabariik | Karel PETRŽELKA       | Martin RÖHRICH         |
| Taani           |                       | Christina SODE HASLUND |
| Saksamaa        | Eckhard METZE         | Stefan ENGEL           |
| Eesti           | Marek SEPP            | Marju PEÄRNBERG        |
| Iirimaa         | Theresa DOYLE         | Carl ANDERS            |
| Kreeka          | Christos KAVALOPOULOS | Pavlos KYRIAKONGONAS   |

| Riik            | Liikmed                     | Asendusliikmed           |
|-----------------|-----------------------------|--------------------------|
| Horvaatia       | Nenad SEIFERT               | Admira RIBIČIĆ           |
| Hispaania       | Marina GORDON ORTIZ         |                          |
| Prantsusmaa     |                             |                          |
| Itaalia         | Fabiola LEUZZI              |                          |
| Küpros          | Polyvios POLYVIU            | Emilios MICHAEL          |
| Läti            |                             |                          |
| Leedu           |                             |                          |
| Luksemburg      | François ENGELS             | Pierre BLAISE            |
| Ungari          |                             |                          |
| Malta           |                             |                          |
| Madalmaad       | W.M.J.M VAN MIERLO          | R. VAN BEEK              |
| Austria         | Christa SCHWENG             | Julia ENZELSBERGER       |
| Poola           |                             |                          |
| Portugal        | Manuel Marcelino PENA COSTA | Luís HENRIQUE            |
| Rumeenia        | Ovidiu NICOLESCU            | Octavian Alexandru BOJAN |
| Sloveenia       | Igor ANTAUER                |                          |
| Slovakkia       | Róbert MEITNER              |                          |
| Soome           | Jan SCHUGK                  | Rauno TOIVONEN           |
| Rootsi          | Bodil MELLBLOM              | Cecilia ANDERSSON        |
| Ühendkuningriik | Lena TOCHTERMANN            | Hannah MURPHY            |

*Artikkel 2*

Nõukogu nimetab veel määramata liikmed ja asendusliikmed ametisse hiljem.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 2. detsember 2013

Nõukogu nimel  
eesistuja  
E. GUSTAS

# EUROOPA KOMISJON

## Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

9. detsember 2013

(2013/C 360/08)

1 euro =

| Valuuta | Kurss          | Valuuta | Kurss |                    |           |
|---------|----------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD     | USA dollar     | 1,3722  | AUD   | Austraalia dollar  | 1,5101    |
| JPY     | Jaapani jeen   | 141,33  | CAD   | Kanada dollar      | 1,4633    |
| DKK     | Taani kroon    | 7,4602  | HKD   | Hongkongi dollar   | 10,6396   |
| GBP     | Inglise nael   | 0,83765 | NZD   | Uus-Meremaa dollar | 1,6587    |
| SEK     | Rootsi kroon   | 8,9554  | SGD   | Singapuri dollar   | 1,7139    |
| CHF     | Šveitsi frank  | 1,2231  | KRW   | Korea vonn         | 1 440,61  |
| ISK     | Islandi kroon  |         | ZAR   | Lõuna-Aafrika rand | 14,1802   |
| NOK     | Norra kroon    | 8,4285  | CNY   | Hiina jüaan        | 8,3330    |
| BGN     | Bulgaaria leev | 1,9558  | HRK   | Horvaatia kuna     | 7,6445    |
| CZK     | Tšehhi kroon   | 27,498  | IDR   | Indoneesia ruupia  | 16 240,30 |
| HUF     | Ungari forint  | 301,57  | MYR   | Malaisia ringit    | 4,4031    |
| LTL     | Leedu litt     | 3,4528  | PHP   | Filipiini peeso    | 60,531    |
| LVL     | Läti latt      | 0,7031  | RUB   | Vene rubla         | 44,9260   |
| PLN     | Poola zlott    | 4,1867  | THB   | Tai baat           | 44,089    |
| RON     | Rumeenia leu   | 4,4482  | BRL   | Brasiilia reaal    | 3,1885    |
| TRY     | Türgi liir     | 2,7864  | MXN   | Mehhiko peeso      | 17,6094   |
|         |                |         | INR   | India ruupia       | 83,8890   |

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## KOMISJONI OTSUS,

9. detsember 2013,

millega muudetakse otsust 2010/206/EL, millega määratakse mahepõllumajandusliku tootmise tehnilise nõuande eksperdirühma liikmed ja koostatakse reservnimekiri

(2013/C 360/09)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse komisjoni 3. juuni 2009. aasta otsust 2009/427/EÜ, millega luuakse mahepõllumajandusliku tootmise tehnilise nõuande eksperdirühm, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Otsusega 2009/427/EÜ moodustas komisjon mahepõllumajandusliku tootmise tehnilise nõuande eksperdirühma (edaspidi „eksperdirühm“). Komisjoni otsusega 2010/206/EL <sup>(2)</sup> määrati eksperdirühma alalised liikmed ja koostati reservnimekiri kõnealuse otsuse kohaldamisajaks, mis lõpeb 31. detsembril 2013.

(2) Mahepõllumajandusliku tootmise tehnilisel nõuandel on mahepõllumajanduse sektori arengus täita oluline roll. Samuti on tähtis tagada eksperdirühma töö järjepidevus. Seepärast tuleks otsuse 2010/206/EL kohaldamisega pikendada ning alaliste liikmete volitusi tuleks pikendada veel üheks kolmeaastaseks ametiajaks.

(3) Otsuse 2009/427/EÜ kohaselt määratakse alaliste liikmete ametiajaks ja käesoleva otsuse kohaldamisajaks kolm aastat. Ainetele ja kasutusviisidele lubade andmise menetlust, mis hõlmab tehnilist nõuannet, tuleb siiski kohandada mahepõllumajandusliku tootmisega seotud õigusloome tulevase arenguga, vajaduse korral lühikese ajavahemiku jooksul. Seepärast peaksid eksperdirühma alalised liikmed olema valmis oma volituste võimalikuks läbivaatamiseks mahepõllumajandust käsitlevate õigusaktide käimasoleva läbivaatamise raames.

(4) Kuna kolm eksperdirühma alalist liiget astuvad ametist tagasi, on asjakohane nimetada alalisteks liikmeteks kolm eksperti otsuse 2010/206/EL II lisas esitatud reservnimekirjast. Seepärast tuleks kõnealuse otsuse I ja II lisas esitatud nimekirju ajakohastada.

(5) Otsust 2010/206/EL tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsust 2010/206/EL muudetakse järgmiselt:

- 1) artiklis 2 asendatakse kuupäev „31. detsember 2013“ kuupäevaga „31. detsember 2016“;
- 2) I lisa asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud tekstiga;
- 3) II lisas jäetakse nimekirjast välja järgmised nimed:

„— Keith BALL

— Michel BOUILHOL

— Roberto GARCÍA RUIZ”.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 9. detsember 2013

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Dacian CIOLOȘ

<sup>(1)</sup> ELT L 139, 5.6.2009, lk 29.

<sup>(2)</sup> Komisjoni otsus 2010/206/EL, 28. september 2010, millega määratakse mahepõllumajandusliku tootmise tehnilise nõuande eksperdirühma liikmed ja koostatakse reservnimekiri (ELT C 262, 29.9.2010, lk 3).

LISA

„I LISA

**A. Tähestikulises järjekorras nimekiri ekspertidest, kes määratakse alates 1. jaanuarist 2014 eksperdirühma alalisteks liikmeteks esimeseks ametiajaks**

- Keith BALL
- Michel BOUILHOL
- Roberto GARCÍA RUIZ

**B. Tähestikulises järjekorras nimekiri ekspertidest, kes määratakse alates 1. jaanuarist 2014 eksperdirühma alalisteks liikmeteks teiseks ametiajaks**

- Alexander BECK
  - Jacques CABARET
  - Niels HALBERG
  - Sonya IVANOVA-PENEVA
  - Lizzie Melby JESPERSEN
  - Nicolas LAMPKIN
  - Giuseppe LEMBO
  - Robin Frederik Alexander MORITZ
  - Bernhard SPEISER
  - Fabio TITTARELLI\*
-



**Ära kuulamise eest vastutava ametniku ametisse määramine kaubandusmenetluste raames**

(2013/C 360/10)

Komisjon määras ära kuulamise eest vastutavaks ametnikuks alates 1. jaanuarist 2014 Gerhard WELGE vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 29. veebruari 2012. aasta otsuse (ära kuulamise eest vastutava ametniku tööülesannete ja pädevuse kohta teatavates kaubandusmenetlustes) artiklile 3 (ELT L 107, 19.4.2012, lk 5).

---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Tšehhi Vabariigi teade viisa vastastikkuse kohta <sup>(1)</sup>**

(2013/C 360/11)

**Suursaadik Martin Povejšil****Tšehhi Vabariigi alaline esindaja Euroopa Liidu juures**

Brüssel, 19. november 2013  
Viitenumber 3494/2013-SZEU/JAV

Austatud peadirektor

Mul on hea meel teatada, et 14. novembril 2013 teavitas Kanada valitsus Tšehhi Vabariiki sellest, et alates nimetatud kuupäevast ei vaja Tšehhi Vabariigi kodanikud enam Kanadasse reisimisel viisat (otsus jõustus viivitamatult). Kõnealusel teatest lähtuvalt võivad Tšehhi Vabariigi kodanikud viisavabalt Kanadasse siseneda ja viibida seal kuni kuus kuud.

Käesolevaga soovib Tšehhi Vabariik esitada nõukogu määruse (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud, artikli 1 lõike 4 punkti f kohase teate (vt lisa).

Kuna viisavabaduse kehtestamine on Tšehhi Vabariigi jaoks alati olnud väga tundlik teema, soovin teid tänada toetuse ja koostöö ees kõnealusel küsimuses.

(allkiri)

**Rafael Fernandez PITA**  
Peadirektor  
Peadirektoraat D  
Nõukogu peasekretariaat  
Brüssel

**Tšehhi Vabariigi teade**

Kooskõlas nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (muudetud nõukogu 2. juuni 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 851/2005), artikli 1 lõike 4 punktiga f teatab Tšehhi Vabariik käesolevaga, et Kanada tühistas alates 14. novembrist 2013 Tšehhi Vabariigi kodanike suhtes kehtestatud viisanõude.

Alates 14. novembrist 2013 ei nõuta Tšehhi passi kasutajatest Tšehhi Vabariigi kodanikelt Kanada viisat kuni kuuekuulise riigisviibimise puhul.

Kanada kehtestas alates 14. juulist 2009 ühepoolset Tšehhi passi kasutajatest Tšehhi Vabariigi kodanike suhtes viisanõude.

18. november 2013

---

<sup>(1)</sup> Käesolev teade on avaldatud kooskõlas nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001 artikli 1 lõike 4 punktiga f (EÜT L 81, 21.3.2001, lk 2).

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 15 lõikes 2 nimetatud piirikontrolli eest vastutavate siseriiklike teenistuste ajakohastatud loetelu (ELT C 247, 13.10.2006, lk 17; ELT C 77, 5.4.2007, lk 11; ELT C 153, 6.7.2007, lk 21; ELT C 331, 31.12.2008, lk 15; ELT C 87, 1.4.2010, lk 15; ELT C 180, 21.6.2012, lk 2; ELT C 98, 5.4.2013, lk 2; ELT C 256, 5.9.2013, lk 14)**

(2013/C 360/12)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 15 lõikes 2 nimetatud piirikontrolli eest vastutavate siseriiklike teenistuste ajakohastatud loetelu avaldamise aluseks on liikmesriikide poolt kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34 komisjonile edastatud teave.

Lisaks *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatule on kättesaadav ka kord kuus ajakohastatav versioon siseasjade peadirektoraadi veebisaidil.

ŠVEITS

*ELT C 331, 31.12.2008 avaldatud teabe täiendamine*

Piirikontrolli eest vastutav siseriiklik teenistus:

- a) Genfi, Zürichi, Berni, Solothurni, ja Valais' kantoni politseiamet;
- b) piirivalveamet. Piirivalveamet teostab isikute kontrolli piiril oma tavaülesannete raames või vastavalt rahandusministeeriumi ja kantonitega sõlmitud lepingutele (riiki sisenemise ja viisamenetlust käsitleva määruse (RS 142.204) artikli 23 lõige 2).









EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

ET